

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 105 (1979)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Kaufmännische Korrespondenz  
**Autor:** Scarpi, N.O.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-622095>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Cartoon von Barták



N. O. SCARPI

### Kaufmännische Korrespondenz

Es gibt keine kaufmännische Korrespondenz, sondern es gibt nur gutes und schlechtes Deutsch. Was man als kaufmännische Korrespondenz bezeichnet, ist ganz einfach schlechtes Deutsch. «Beiliegend» ist derzeit schon seltener geworden, denn es kann den Empfänger ja nicht interessieren, was der Absender tut, während er mir etwas sendet. Aber das nicht existierende Wort «mitfolgend» gibt es noch immer. Auch wird einem irgendwie Wisch, der zur Zeichnung einer Anleihe auffordert, «überreicht». Typisch für die kaufmännische Korrespondenz ist auch die falsche Verwendung des Wortes «nachdem». Da heißt es «Nachdem unser Vorrat erschöpft ist...», aber nachdem ist temporal zu gebrauchen, hier dagegen muss es «da» heißen, denn es ist causal und nicht temporal. Aber «da» hat nur zwei Buchstaben, ist daher nicht vornehm genug für die Direktoren, und so diktieren sie das falsche «nachdem», denn es hat sieben Buchstaben, entspricht daher mehr der

Würde der Grossbank. Man muss leider, auch wenn man so wenig kommerzielle Korrespondenz hat wie ich, feststellen, dass gerade die Grossbanken ein sehr mangelhaftes Deutsch schreiben. Auch «in der Beilage» ist nicht gut, man kann ja einfach schreiben – doch welches Unternehmen, das auf sich hält, will einfach schreiben? – «Wir senden Ihnen.» Schlecht ist auch das noch immer vorkommende «höfl.», weil das ein Eigenlob ist. Der Schreiber findet, dass er höfl. ist, und das sollte doch der Empfänger beurteilen. Seltener, aber noch immer findet sich das schreckliche Wort «übermachen». Auch «erkennen» ist ein fragliches Wort, so gern ich es – ach, wie selten! – in meiner Post finde. «Belasten» ist leider schwer ersetzlich, aber das Gegenteil wäre etwa «gutschreiben». Denn erkennen ist ein ganz eindeutiges Wort der Sprache – oder vielmehr nicht ganz eindeutig, denn in der Bibel hat es noch einen andern Sinn.

Man sollte mit den Handelschülern gute deutsche Bücher lesen, nicht aber ihnen den schrecklichen kommerziellen Stil beibringen. Und «nachdem» sie diese Bücher gelesen haben, werden sie vielleicht eine Ahnung von richtigem Deutsch erleben.

HEINRICH WIESNER

### Kürzestgeschichte

#### Friedhofsgärtner

Sylvia Pfeifer, Lehrerin in der Bundesrepublik, kann wegen ihrer Zugehörigkeit zur DKP nicht gewählt werden. In einem Brief an Innenminister Hirsch fragt sie: «Was darf ich eigentlich noch sein?»

Nach dem \* Gutachten, das der Kölner Professor Kiele für Innenminister Hirsch angefertigt hat, darf Sylvia Pfeifer im Bereich der öffentlichen Dienste als Friedhofsgärtner tätig sein, weil dortzulande die Gefahr der Indoktrination nicht mehr gegeben sei.

\* «Bild am Sonntag» vom 5. November 1978

#### Pech

Ein berühmter Mann kommt in eine grosse Stadt, und die Zeitungen meldeten, binnen zwei Stunden hätten tausend Mädchen ihn geküsst.

«Ist das auch wahr?» wird er gefragt.

«Ja, leider», ist die Antwort. «Ich hätte vorgezogen, das hübscheste Mädchen zwei Stunden lang zu küssen.»